

259 This Corrigenda page has been published in some editions of the *Elementa grammatices Syrjaenae*.

The Corrigenda page at the end of the *Elementa grammatices Tscheremissæ* is shorter, with a list extending only to page 17.

Corrigenda²⁵⁹

Page	line	[Castrén's correction]	
IX	26	<i>tofla</i>	<i>totla</i>
X	3	no Рускци	по Руский
	15	<i>tu</i>	<i>tu</i>
XI	3	<i>ä</i>	<i>e</i>
	2	1ч	ы
	7	<i>s</i>	<i>j</i>
	7	<i>wic'e</i>	<i>wice</i>
	9	<i>wits</i>	<i>wic</i>
	11	<i>sai cen</i>	<i>saicen</i>
	28	<i>aperir</i>	<i>aperio</i>
9	10	<i>kumbad-cas'</i>	<i>kumbadcas'</i>
12	1	<i>s'</i>	<i>s</i>
13	17	<i>lets</i>	<i>lec</i>
15	30	<i>S'ymbelde (te.)</i>	<i>S'ymbelde.</i>
16	15	<i>pingäradäk</i>	<i>pingädäräk</i>
	21	<i>s'ymbelgik</i>	<i>s'ymbelgic</i>
17	13	ad 7,	ad 7, nec non cardinale 10,
22	3	<i>minjen</i>	<i>minjin</i>
	4	<i>tinjen</i>	<i>tinjin</i>
26	10	<i>Pörteden</i>	<i>Pörteden</i>
	17	<i>Imnilandze</i>	<i>Imniländze</i>
28	6	<i>Imnietkadé</i>	<i>Imnietkadč</i>
29	5	<i>Imništkađc</i>	<i>Imništkađč</i>
	11	<i>Pörteston</i>	<i>Pörteštton</i>
	14	<i>Imnidest</i>	<i>Imnidešt</i>
30	14	<i>Imnitvylälän</i>	<i>Imnitvylälän</i>
32	21	suffixo <i>vylä</i> ,	<i>vylä</i> suffixo,
35	8	<i>Ille</i>	<i>Illa</i>
41	17	<i>Tyläs</i>	<i>Tyläs'</i>
44	11	<i>oläna</i>	<i>olana</i>
45	17	<i>quoqe</i>	<i>quoque</i>
	25	<i>jyäs</i>	<i>jyäs'</i>
47	7	<i>-teldä</i>	<i>-teldä,-deldä</i>
56	15	<i>mindirk</i>	<i>mindirc</i>